

PROFESOR/A		PROPUESTAS 2025-2026	
DERECHO INTERNACIONAL PÚBLICO Y RELACIONES INTERNACIONALES			
Dra. Ana Cristina Gallego Hernández			
FILOLOGÍA ALEMANA			
Dr. Leopoldo Domínguez Macías		— Traducción literaria: literatura actual (S. XX- S. XXI) — Traducción, interculturalidad, transculturalidad — Traducción, memoria e identidad — Traducción y perspectiva de género — Subtitulación de contenido audiovisual (Lenguas de trabajo: español, alemán, francés, inglés)	
FILOLOGÍA FRANCESA			
Dra. Elena Carmona Yanes		— Historia de la traducción periodística (francés-español) — Periodismo e interculturalidad — Pragmática, análisis del discurso y traducción — Variación lingüística y traducción: literatura y géneros audiovisuales (Lenguas de trabajo: español, francés)	
Dra. María del Mar Macías Chacón		— Pragmática, discurso y traducción (francés - español) — Análisis lingüísticos y contrastivos (francés - español) — Lingüística de corpus y traducción (francés - español) — Pragmática, análisis del discurso y traducción — Traducción audiovisual (francés - español)	
Dra. M ^a Jesús Pacheco Caballero		— Traducción literaria (francés-español) — Traducción y estudios culturales — Traducción científico-técnica (francés-español)	
Dra. Alexia Zilliox		— Traducción de textos literarios (Siglos XX-XXI) francés-español — Traducción y estudios postcoloniales y culturales (temáticas de identidad) francés-español — Traducción de textos divulgativos científico-técnicos y biosanitarios (francés-español)	
FILOLOGÍA INGLESA (LENGUA INGLESA)			
Dr. J. Gabriel de Amores Carredano		— Herramientas y nuevas tecnologías en la traducción	
Dr. José Enrique García González		— Estudios descriptivos de traducción (inglés-español) preferentemente de textos literarios, con especial énfasis en cuestiones culturales, ideología y censura — Traducción (inglés-español) preferentemente de textos literarios de temática LGBTIQ+ (Lenguas de trabajo: español, inglés)	

Dra. Cristina Lastres López	— Pragmática y traducción inglés-español (estudios sobre marcadores discursivos, actos de habla, cortesía, etc.) — Lingüística de corpus y traducción inglés-español (estudios basados en corpus paralelos, compilación de corpus paralelos especializados, etc.) — Enseñanza del inglés y traducción (estudios sobre enseñanza del inglés para fines específicos y traducción, innovación docente en la enseñanza del inglés y traducción audiovisual, etc.)
Dra. Yolanda Morató Agrafojo	— Traducción editorial (literaria, artística, no ficción) — Retraducción, estilometría, plagio — Transcreación y traducción intercultural — Traducción audiovisual: subtitulación
FILOLOGÍA INGLESA (LITERATURA INGLESA Y NORTEAMERICANA)	
Dr. Robert. P. Szymyślik	— Traducción literaria (inglés-español / español-inglés) — Traducción de videojuegos (inglés-español / español-inglés) — Traducción de narrativa gráfica (inglés-español / español-inglés) — Traducción audiovisual (inglés-español / español-inglés)
Dr. José M.ª Tejedor Cabrera	— Estudios comparativos de textos literarios y sus adaptaciones cinematográficas — Creación de guiones adaptados de obras literarias — Traducción de guiones cinematográficos (inglés-español) — Traducción literaria (inglés-español)
FILOLOGÍAS INTEGRADAS (ÁREA DE FILOLOGÍA ITALIANA)	
Dra. Antonella d'Angelis	— Estudios teóricos, descriptivos y aplicados sobre traducción de textos jurídico-económicos, científico-técnicos y bio sanitarios (italiano-español)
Dr. Miguel Ángel Cuevas	— Traducción de textos literarios: poéticos, narrativos, teatrales o ensayísticos; géneros híbridos — Análisis y comparación de traducciones literarias — Traducción y teorías de la recepción literaria — Traducción y construcción del canon — La traslación genérica de textos literarios en la traducción — Traducción teatral y doble semiosis: textual y espectacular
Dra. Leonarda Trapassi	— Traducción literaria, ensayística y periodística al italiano y del italiano — Cuestiones de historia, teoría y práctica de la traducción — Análisis y crítica de traducciones literarias al italiano y del italiano
Dra. Beatrice Truffelli	— Traducción italiano-español — Traducción especializada — Traducción para fines específicos — Traducción jurídica — Traducción judicial — Didáctica de la traducción — Didáctica de la traducción italiano- español

	— Didáctica del italiano — Didáctica de las LFE — Derecho comparado aplicado a la traducción jurídica — Textología contrastiva — Terminología jurídica
LENGUA ESPAÑOLA, LINGÜÍSTICA Y TEORÍA DE LA LITERATURA	
Dra. Auxiliadora Castillo Carballo	— Las unidades fraseológicas y su comportamiento lingüístico — Mecanismos de formación de palabras y otros procedimientos rentables — Análisis sincrónico y diacrónico de los diccionarios y su importancia para la traducción (Lenguas de trabajo: español, inglés, francés)
Dr. Roberto Cuadros Muñoz	— Nuevas tecnologías para la redacción, corrección lingüística en español y edición de textos — Norma y uso del español en sus distintos niveles — Gramática normativa del español actual (Lenguas de trabajo: español)
Dr. Juan Manuel García Platero	— El neologismo. Fuentes de estudio y aceptabilidad. Su importancia para la traducción. — Mecanismos lexicogenésicos en la lengua actual. Análisis contrastivo. — Metáforas, eufemismos y disfemismos. Análisis contrastivo
Dra. Marina González Sanz	— Traducción de fenómenos pragmáticos — (Des)cortesía y traducción — Norma y variación en la traducción
Dra. Elena Leal Abad	— Variación lingüística y traducción — Explotación discursiva de las variedades geolectales en los productos audiovisuales.
Dr. Ezequiel Moreno Escamilla	— Traducción Literaria: propuesta de traducción literaria propia (S.XIX-XX-XXI; poesía, narrativa, teatro; inglés-español) — Literatura Comparada: análisis de traducción/traduccioness literarias (S.XIX-XX-XXI; poesía, narrativa, teatro; inglés-español) — Teoría de la Traducción Literaria: concepto(s) teórico(s) — Historia de la Traducción Literaria: periodos, corrientes, autores, etc.
Dr. Joaquín Moreno Pedrosa	— Teoría de la traducción literaria — Literatura comparada
Dra. María Soledad Padilla Herrada	— Pragmática de la traducción — Traducción de los marcadores discursivos — (Des)cortesía verbal y traducción — Traducción audiovisual y variedades del español